

RN. Pre. 14/18

Warszawa, 24 kwietnia 2018 r.

Pani  
Małgorzata Stańczykowska  
Dyrektor Generalny  
Ministerstwa Sprawiedliwości  
Al. Ujazdowskie 11  
Warszawa



SOCIÉTÉ POLONAISE  
DES TRADUCTEURS  
ASSERMENTÉS  
ET SPÉCIALISÉS  
TEPIS

POLNISCHE  
GESELLSCHAFT  
VEREIDIGTER  
ÜBERSETZER UND  
FACHÜBERSETZER  
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-  
СТВО ПРИСЯЖНЫХ  
И СПЕЦИАЛИЗИ-  
РОВАННЫХ  
ПЕРЕВОДЧИКОВ  
TEPIS

ASSOCIAZIONE  
POLACCA  
DEI TRADUTTORI  
GIURATI  
E SPECIALISTICI  
TEPIS

ASOCIACIÓN  
POLACA  
DE TRADUCTORES  
JURADOS  
Y ESPECIALIZADOS  
TEPIS

*Dear Mrs. Director,*

W nawiązaniu do odpowiedzi Dyrektora Generalnego Ministerstwa Sprawiedliwości z 18.08.2017 r. na pismo PT TEPIS (RN. Pre 22/17) z 24.07.2017 r. jak również w związku z zamieszczeniem na stronie Biuletynu Informacji Publicznej ogłoszenia o nr ref. BA-F-II-3710-3/18 kolejnego zamówienia na „wykonywanie usług tłumaczeń pisemnych specjalistycznych z użyciem słownictwa prawniczego, Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS przesyła opinię prawną mec. Pawła Gugały, dotyczącą dwóch pytań: 1) czy organizowanie przez organy administracji publicznej przetargów na wykonanie tłumaczeń poświadczonych przez tłumaczy przysięgłych znajduje uzasadnienie w aktualnie obowiązujących przepisach prawa, a także – w razie udzielenia odpowiedzi negatywnej na zadane pytanie – 2) jakie mogą być tego konsekwencje prawne?

W trybie ustawy o dostępie do informacji publicznej proszę o informację, czy i ewentualnie w jakim zakresie w wyniku realizacji zamówienia publicznego BA-F-II-3710-6/17 zlecane było wykonywanie tłumaczeń poświadczonych, a także, czy i ewentualnie w jakim zakresie zlecenie wykonania tłumaczeń odbywało się w wyniku realizacji przez Ministerstwo Sprawiedliwości praw i obowiązków wynikających z zastosowania procedury karnej i cywilnej.

Proszę także o ustosunkowanie się do obawy wyrażonej w opinii mec. Gugały, “że działanie polegające na organizacji przetargu na tłumaczenia, które winny być wykonywane na rzecz organu w ramach stosunku publicznoprawnego, może być uznane za przekroczenie uprawnień lub niedopełnienie obowiązków przez funkcjonariusza publicznego oraz działanie na szkodę interesu publicznego (poprzez stosowanie stawek wyższych niż w Rozporządzeniu MS) lub prywatnego (tj. na szkodę interesu tłumaczy przysięgłych poprzez stosowanie stawek niższych niż w Rozporządzeniu MS), co może skutkować odpowiedzialnością karną (por. art. 231 KK)”.

*Z wyrazami poważania*

  
Zofia Rybińska  
prezes

Do wiadomości:

Pani Iwona Kujawa Dyrektor Departamentu Zawodów Prawniczych i Pomocy Prawnej  
Pan Karol Dalek Zastępca Dyrektora Departamentu Zawodów Prawniczych i Pomocy Prawnej